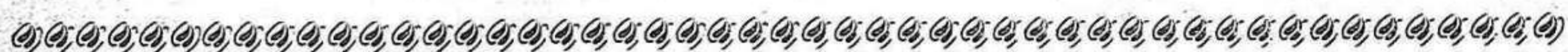


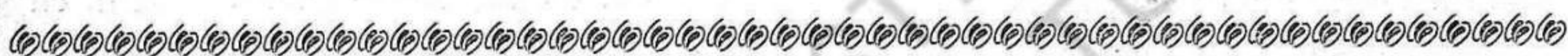
# C E R E T A N I A

PERIODICO DEFENSOR DE LOS INTERESES DE LA COMARCA



## A nuestros Abonados de Barcelona

les participamos que hemos puesto en circulación los recibos de la corriente anualidad y les rogamos les reserven buena acogida a fin de evitarnos gastos, por lo que les damos gracias anticipadas.



## Doña Ana Bach y Bobés

### Viuda de don Francisco Simón

Con profundo dolor recibimos la noticia del fallecimiento de la distinguida Señora, cuyos nombres encabezan estas líneas. Su muerte ha sido sentidísima en esta por contar la bondadosa dama con las simpatías de todo el vecindario. Caritativa en extremo, sabía acudir a cuantas necesidades llegaban a su conocimiento procurando aligerarlas en lo posible.

Desde ha muchos años la familia Simón viene a pasar las temporadas estivales entre nosotros y es una de las más queridas entre todas. La muerte de D. Francisco Simón fué una notable pérdida para nuestra comarca de la que era ferviente admirador y el fallecimiento de su Señora Viuda ha venido a aumentar el

vacío, ya que contribuyeron siempre ambos con sus iniciativas y desprendimiento a cuantos festivales, en particular benéficos, que se organizaron

Desde estas columnas enviamos a la desolada familia de la finada la expresión más sincera de nuestro duelo, por pérdida tan dolorosa como irreparable.

Todas las misas que se celebrarán en la Parroquial de Sta. María el miércoles día 17, serán aplicadas en sufragio del alma de la virtuosa finada, siendo las de ofertorio después del Oficio de las 9.

Lo que hacemos público para conocimiento del vecindario de la Villa.

## CARTA DE BARCELONA

### Un ruc cerdá i un sabi manresá

Atrement, els cerdans ténen fama per tot arreu de treballadors i espavilats, fins al punt de que, qui enganyi a un Cerdá ja pot dir-se que es capaç de tallar un cabell en l'aire. Comentant aixó en una vetlla d'hivern al peu del foc, de si fulano havia dit, que si mengano havia fet, i tothom deia la seva, es despenjá un carreter quin nom no vull dir i ens contá lo següent:

L'hivern amb ses neus deixa cada any la collada de Toses impracticable i durant el temps que dura, per contes d'anar a carregar a Ripoll ho feien a Manresa, passant per Seu d'Urgell, via sempre lliure. Naturalment, a fi de que el viatge dongués resultat, baixaven carregats de *trufes*, blat, o algun altre producte de la terra, venien la carretada a Manresa i tornaven a Cerdanya amb càrrega de vi o de comestibles i aixís feien lo que ells deien viatge rodó.

En un d'aquets viatges, un negociant de Manresa tractá amb un carreter Cerdá una carretada d'esclops de Maranges, al preu de tantes pessetes, pero fent-li avinent que no li corria pressa, que aprofités un viatge de buid i aixís tots dos es guanyarien la vida; ell perque tindria els esclops baratos i l'altre perque ja tindria un viatge de baixada compromès.

Nostre carreter, home treballador per excel·lencia, comprá els esclops compromesos i com ja havia portat a Manresa tot lo que hi havia de dur, carrega el carro d'esclops i ja el tenim altra vegada cap a ciutat. Se'n aná al hostal de sant Domingo, ont acostumava a parar, i després d'haver arreglat el bestiar se'n aná a trobar el tractant d'esclops per avisar-li que ja tenia les dotzenes de parells a l'hostal i que l'endemá les hi portaria ont ell volgués, ja que a la botiga no li cabrien. Estupefacció del

comprador, que no pensava que els hi portés tan aviat: que no li convenien de moment, que potser més endavant; enfi, una serie d'excuses per a veurer si podia desfer el tracte. Unicament si volia rebaixar alguna cosa del preu, per no perjudicar-lo tant, se'ls quedaria. El nostre carreter vá protestar diguent-li que no era manera de tractar, etc., etc., pero com que ell necessitava buidar el carro es conformava a donar-los més barato, i que un altre dia no tractaria amb ell, es convingué que l'endemá al mati els hi portaria a la botiga i negoci acabat.

Ja teniu el carreter anant a comprar *fice-la* i amb una espelma dins del carro passá tota la nit *desparionant* els esclops, lligant-los com vá sapiguer i guardant-se'n ell la meitat.

Arribada l'hora convinguda se'n aná a casa del negociant; i un... dos... tres... que fan tantes dotzenes de parells, que a tant la dotzena fan tantes pessetes, que cobrá religiosament i se les embolsá.

El negociant manresá després d'haver pagat reia del carreter i li recomanava calma, doncs, un altre dia podria fer millor negoci.

Pero el carreter ja a la porta de la botiga a punt de marxar, cridá al botiguer i li digué: " El tracte que jo vaig tenir amb vos era de portar-vos esclops de Maranges a tantes pessetes parell, pero perque veieu que jo no soc tan dolent com vos que no m'heu tingut la paraula, jo vos diré que no varem tractar si els esclops havien d'ésser del peu dret o del esquer i com vos heu volgut que fossin més baratos, vos els he portat tots del peu dret i si voleu els del peu esquer, com que solen ésser més delicats, vos costaran el doble i els haureu de venir a buscar a l'hostal.

Les rialles del botiguer se tornaren plorals i no tingué mes remei que anar a buscar els altres esclops al preu que volgué el carreter, el qual creient perdre el viatge, li resultá un dels millors que havia fet a Manresa, i sobretot, no deixá desmentit el ditxo que qui enganyi a un cerdá encara ha de neixer.

## Fa calor

Avui, diada del Corpus, el «Rall» és molt reduït. Calques uns dels membres del mateix estan de viatge i altres no han fet acte de presència.

Hem tingut un dia en extrem calurós que ens ha fet pensar amb la fresca de Cerdanya i en que s'acosta el temps de poguer disfrutar de les belleses i el benestar del nostre estimat país. Podem dir que finalitzá la primavera amb el triomf de l'amor entre el nostre jovent i esperem que la temporada estiuenca ens prepari agradoses sorpreses les quals ens daran tema per futures cartes tardorals.



Aclarint l'incògnita de l'avant-passada «carta» ens plau assabentar als nostres estimats llegidors que ha sigut demanada la mà de la gentil senyoreta Maria Ramonet Sindreu, de Martinet, nevoda del conegut comerciant i amic nostre, don Salvador Sindreu, per al distingit membre d'aquest «Rall» l'acreditat industrial d'aquesta ciutat, En Pere Vernis Juvés.

No cal dir que ens en congratulem i que felicitem a llurs famílies.

—També hem de donar compte del prometatge de N'Anita Duran Sindreu, de Ger, amb el Sr. Vilardell, de Barcelona. Els felicitem.

—Hem tingut el gust de saludar, de pas cap a Roma, la distingida senyora donya

Aurelia Surroca Vda. de Cot, i al seu fill el Rd. Dr. Xavier Cot, catedratic del Seminari de la Seu.

Els desitjem un felix viatge i un bon retorn.

—Ha sortit cap a Valencia amb el seu fill, el membre d'aquest «Rall» i entusiaste cerdá En Bonaventura Puig.

Ens alegrarem que no tinguin gaire calor en el país de les taronges.

—Hem tingut la satisfacció d'otorgar l'honrós títol de membre del «Rall Cerdá» al nostre bon amic i compatrici, absent 17 anys del nostre incomparable país, En Pere Mas.

No cal dir amb quina satisfacció donem aquesta nova.

—Ahir tingué lloc l'enterrament de la virtuosa i distingida dama de la nostra colonia estiuenca, donya Agna Bach Vda. de Simon L'acte fou una imponent manifestació de dol que vá posar de relleu les moltes i bones amistats de que gaudeix la família Simon, a la que acompanyem en el seu dolor.

### Nenes que vénen a exhibir-se i Cerdans que vénen a esbargir-se

Maria Fabra, Francesca Boris.

Isidre Fabra, Ramon Peix i fill, Gil Boris, apotecari, Francesc Capdevila, Salvador Pous, Antoni Estanyol i altres que no hem pogut guipar.

Barcelona, 11 de Juny de 1925.

Diada del Corpus

# HOTEL INTERNACIONAL

## CAFE RESTAURANT

Situado a dos minutos de la estación del Transpirenaico

:-: Habitaciones confortables con agua corriente caliente y fria :-:

Cuarto de Baño Cocina española y francesa Servicio esmerado

**BENITO COTXET - PUIGCERDA**

## Frases proverbials catalanes

### “El reforç de Joanetes”

Qualificatiu de caient irònic que s'aplica a aquells que presumen de poder aportar un esforç del qual no se'ls considera capaços o que ofereixen una ajuda per a la que no compten amb les possibilitats necessàries. L'origen d'aquesta dita popular la trobem en una anècdota que s'explica com a fet històric ocorregut a la vila d'Olot durant la darrera guerra carlina i que presenta totes les característiques de cosa versemblant.

La vila d'Olot estava amenaçada d'esser presa, d'un moment a l'altre, per les hosts carlines. Els homes amb armes que constituïen la defensa de la població eren reduïts en nombre. Per aquest motiu enviaren propis als pobles veïns en demanda de reforços, com era costum d'ajudar-se mútuament. Els portals de la vila permaneixien tancats, amb guàrdia de nit i de dia.

Els olotins estaven anguniosos perquè temien l'atac carlí sense haver rebut encara l'auxili que esperaven dels pobles de la comarca. En aquests moments crítics truquen en una de les portes. La guàrdia pregunta:

- Qui hi ha?
- El Reforç de Joanetes.
- Molt bé; espereu-vos un moment. —

El que estava de guàrdia corre a donar-ne avis al capitá, qui disposa que se'ls faci passar de seguida, contentíssim del reforç que

se li presentava. El guàrdia franqueja la porta i entra un home tot sol. El capitá, en veure'l, pregunta:

- On són els altres?
- Qui voleu dir els altres?
- Els que us acompanyen. No sou el reforç de Joanetes?
- El mateix, però vinc sol.
- I d'un home sol en dieu un reforç?
- No, senyor, no; és que a Joanetes de renom em diuen Reforç.
- Mal carai us fumi, home. De bona fe jo em creia que arribava un reforç d'homes armats. —

I no cal dir com va ésser celebrada aquesta incidència còmica de la campanya, que va divulgar-se ràpidament, i aviat el poble va consagrar-la, extreient-ne l'essència, fins a fer-ne una de les infinites formes figurades que enriqueixen el llenguatge.

S. GIRALT



## Comentaris

Sembla, que entre els distingits membres del «Rall Cerdá», ha mogut molt enrenou, la predilecció del nostre compatriota Dr. Durán, per les sopes amb tipí.

Te molta rahó l'amic Durán, al encomiar, tal com fa, les sopes de Cerdanya.

Ningú podrà negar, que son bones, sobre tot.

BOMBONERIA SELECTA - PASTES SEQUES - VINS - LICORS - XAMPANYS

- Queviures - Drogueria - Perfumeria -

PRODUCTES DE PUIGCERDÀ I SA COMARCA

**T U S E T** Bruch, 40 i Casp, 37 Dipositaris de

Mantega, llangonissa i fuet de Cerdanya - Aigua de Carrancá, exquisida per a taula - Embutits de Casalarreina (Rioja) - Estomacal, Néctar i Anís Peltrand (Mahó)

Exijiú el **XACOLATA "NURIA"**

Articles classes extra

Servei a domicili

PINTURES, ESMALTS I PINZELLS - PERFUMS DE LES MILLORS MARQUES

COMESTIBLES - EMBUTITS

CONSERVES TOTES CLASSES

si les ha menjades entorn de la llar paterna; fetes amb pá de Cerdanya i amb tupins, també de Cerdanya. Quan la neu, estesa per la plana fa de cada llar un mon, al entorn del foc, s'arplega la família. L'avi conta als nets, histories i faules que no oblidaran mai mes. El pare, tendre y amorós, fa saltar sobre els genolls al mes petit de tots, fins que riu d'alegria ó plora de por. La mare mentrestant llesca el pa de les sopes; pa de Cerdanya amarat del suor de la família; suor del pare en el camp; suor de la mare en el pastador. Aquest pá, es el pá de les sopes de Cerdanya; pa del cantell, negre con les cares dels que el féren vindrer, pastat de vuit, quinze, vint y mes dies. Que n'es de bó y que bones fa les sopes!

Els tupins, arrengrats, son omplerts un a un, per la mare amorívola; hi posa la sal, l'oli, i després les escalda amb aigua bullenta. I mentres s'estoven les sopes, la família diu el rosari, prega per als que foren y no son; per la salud de la família; per que no els falti demá, aquest pa de cada día que es el sosteniment de la família.

Y quan la fosca envolcalla la plana i el vent udola per els carrers, y els tions crémén i els boixos espateguen, i la flama de la llar revifa el cos y l'animu, que'n son de bones, les sopes amb tupi!

FLORDENEU

**Este número ha sido sometido  
a la censura gubernativa**

## Noticias

### Temperaturas de la semana:

Día	Barómet.-Termómet. a las 0 mañana	Máxima	Mínima	Sol
6	755	17	14	7
7	754	16	16	3
8	755	15	20	9
9	758	18	21	8
10	759	16	22	8
11	759	17	25	10
12	759	19	22	9

**Internado de las Escuelas Pias de esta Villa.**—Pasan ya de cincuenta los alumnos inscritos que desean pasar las vacaciones de verano en este Colegio. Felicitamos a los abnegados P. P. Escolapios por el inmenso trabajo que se echan encima, en lugar de descansar de las fatigas de durante el curso, constituyéndose al propio tiempo en poderoso centro de atracción de familias y forasteros que al venir a visitarnos por razón del Colegio, también han de favorecer los intereses materiales de esta Villa.

**Obituario.**—A una avanzada edad ha pasado a mejor vida doña Josefa Guix.

Descanse en paz y reciba su familia la expresión sincera de nuestro sentido pésame.

**Fiesta Mayor.**—Está celebrando su tradicional fiesta de San Antonio la bonita villa de Bellver. Para amenizar los actos ha sido con-

## Tan buena como la mejor



la máquina  
de escribir

**MOLLE** se vende al precio limitado  
de 475 pesetas

Puede examinarse en casa del representante

**Imprenta Ceretania**

Venta a Plazos y al Contado

tratada la conocida orquesta «Els Nois» de Olesa.

Ayer, por la tarde, tuvo lugar en el espléndido campo del C. S. Bellver, un interesante partido de foot-ball entre este y el Balira F. C., y para hoy está anunciado un segundo encuentro de dichos equipos.

## PARA ALQUILAR

Magnífica Casa Amueblada, situada en el mejor punto de la Villa, con vistas a la campiña.-Razón: En esta Imprenta y en el HOTEL EUROPA

**Toma de posesión.**— Han tomado posesión de su cargo el nuevo administrador de la Aduana don Miguel Arribas y el Jefe de la Carcel don Fernando Gonzalez.

Deseamos les sea grata su estancia en la villa.

**Llegada.**— Se encuentra en esta para pasar la temporada de verano, nuestro buen amigo don José Mir, acompañado de su apreciable señora esposa.

Bienvenidos.

**Delegación Gubernativa.**—En Llivia se ha constituido la Junta directiva de la Unión Patriótica en la siguiente forma:

Presidente: D. Casimiro Jordana.

Vice-Presidente: D. José Casanovas Bonet.

Tesorero D. Guillermo Soldevila.

Vocales: D. Antonio Naudí, D. Esteban

Costa, D. Francisco Meya y Don Juan Bragulat.

Secretario: Maestro de la Escuela Nacional.

**Religiosas.**—Solemnes y lucidos han resultado los cultos tributados al Smo. Sacramento del Altar en la fiesta del Corpus.

Asistieron las autoridades a los Oficios de la mañana y a la procesión de la tarde que amenizó una banda de música alternando con la Capilla parroquial que ejecutó los cantos litúrgicos. Dió guardia de honor un piquete de carabineros y el capitán de Compañía D. Julio Vidal Forner llevó el Pendón principal cuyos cordones sostenían el Capitan Delegado Gubernativo D. Enrique Aguado y el Administrador de la Aduana D. Miguel Arribas Urriolaveitia.

En la plaza mayor recibió S. D. M. la adoración de la gran multitud de gente allí congregada mientras el solista Sr. Fabra cantó como el sabe hacerlo el precioso mote «Oh salutaris hostia». El Colegio de la Escuela Pía asistió con su estandarte acompañando con hachas y blandones. Al final el Rdo. Párroco Arcipreste expresó el agradecimiento de la parroquia a las Autoridades, Pendonista, representaciones oficiales y a cuantos han contribuido al mayor esplendor del homenaje a Jesús Sacramentado.

—El Rdo. Vicario de esta parroquia Dr. Xavier Cot y su Sra. madre D.<sup>a</sup> Aurelia Suroca marcharon el miércoles a Barcelona para salir con la peregrinación anteayer día 12 en cuyo día y hora de las 9 de la mañana

# FINCAS

Compra - Venta  
AUGER & JUBANY, S. A.  
Caspe, 35, 2.<sup>o</sup>, 2.<sup>a</sup>

Despacho de ð a ð

## BARCELONA

Teléfono 1161 S. P.

En Palau, Cerdaña Francesa, Pirineos Orientales, próxima a Puigcerdá, se vende hermosa Torre amueblada con todo confort. 30.000 metros cuadrados. Verdadera ocasión.

Vendemos Gran Finca rústica en Toulouse (Francia) Castillo Imperio, para Granja o gran Hotel. Superficie 144 hectáreas. Urge venta Precio de ganga.

Compraremos finca rústica o casa en Osseja (Pirineos-Orientales)

# HOTEL CATALUÑA

El mejor situado de la Villa : Vista panorámica sobre ambas Cerdañas

Magníficas habitaciones con agua corriente caliente y fría

Servicio esmerado :-: Carruaje a todos los trenes :-: Luz eléctrica

— Pensión completa a partir de 10 pesetas —

FRANCISCO CASADESÚS

Plaza de Cabrinety :: PUIGCERDÁ :: Teléfono, 43

pasó el Ilmo. Sr. Obispo de la Diócesis Dr. D. Justino Guitard siendo cumplimentado en la Frontera por los Capitanes y Tenientes de la Guardia Civil y Carabineros Comisariato francés y el Párroco Arcipreste de esta Villa, para unirse en Perpignan con los prelados y peregrinos catalanes que van a lucrar el Jubileo del Año Santo y visitar al Vicario de Jesucristo.

—Fiesta del Sagrado Corazón de Jesús, Viernes próximo día 19, Concluida la octava del Corpus con la procesión alrededor del templo parroquial despues de las completas y mes del sagrado Corazón de Jesús a las 4 de la tarde del jueves vienen las confesiones al atardecer para el gran día de los devotos del Corazón Divino. A las 8 Misa de Comunión general con motetes y pláica que dirá el Rdo. celebrante D. Antonio Maig, Beneficiado. A las 10 oficio solemne por la Capilla parroquial empezando el turno de vela a S.

D. M. expuesto hasta la función final a las 7 de la noche en que se cantará el Trisagio del Sagrado Corazón y predicará el Rdo. Beneficiado D. Salvador Pont. El sábado y domingo siguientes continuará el triduo eucarístico con oficio de exposición mayor a las 9 mañana y función a las 7 y media noche.

—El lunes día 22 aniversario general por los socios difuntos del Apostolado de la Oración.

—El día 19 a las 6 de la mañana sale el grupo de peregrinos de esta sección para el Santuario celeberrimo de Ntra. Sra. de Lourdes. Son ya más de 4.500, los inscritos en la Hospitalidad y delegaciones. Prometen ser grandiosos los cultos del presente año.

—Ayer sábado se cantó por la Rda. Comunidad parroquial un oficio en la capilla de Ntra. Sra. de la Gracia en celebración del aniversario de la liberación de los habitantes

ENFERMEDADES del ESTOMAGO e INTESTINOS

Dolores □ Úlceras □ Estreñimiento □ Diarreas crónicas

Dr. FARRERAS MUNNER

*Diagnóstico precoz del cáncer y otros tumores*

*Rayos X y Laboratorio para el diagnóstico exclusivo de dichas enfermedades*

Cortes, 704-1.º-2.ª (chaflán Bailén)

Teléfono 1258 S. P.

BARCELONA

Consulta de 10 a 12 y de 3 a 5

excepto los jueves

de la villa en el asalto de 13 de Junio de 1477 y del auxilio que prestó el cielo en aquellas aciagas circunstancias al ilustre caballero D. Antonio Mercader, quien en cumplimiento del voto levantó tan hermoso templo gótico.

—Ayer fué conducido a la última morada el cadaver de Adela Guardiola y Brangulí, de 52 años.

**Magníficos Pisos Amueblados  
muy bien situados**

para alquilar, propios para la temporada de verano. Dirigirse a la Imprenta Ceretania. Calle Mayor N.º 39.

La darrera Assámblea Médica de Viena ha demostat que la feridura es una malaltía que és trasmet per herencia. Si els vostres avans-passats van morir-ne i vosaltres voleu evitar-la no hi ha com demanar un flascó d'Arterol a l'antiga Farmacia Martí.

**Tiempo.**—Estamos casi casi en pleno verano; el calor se deja sentir. Lo molesto es que a diario tenemos un chaparrón precedido de una regular *tronada*.

**La fiesta del Roser.**—A decir verdad parece que nuestra fiesta ha pasado a la historia, por el momento y a pesar de que faltan ya pocos días para llegar a ella, nada se dice referente a la misma.

Solo podemos decir que en el Casino Ceretano se está ultimando la contrata de una reputada compañía de zarzuela, que actuará durante los tres días de fiesta.

**Por el Mutilado de Africa.**—Por falta de espacio dejamos de reseñar la función benéfica que tuvo lugar el pasado domingo. Procuraremos hacerlo en nuestra próxima edición.

**Cine Ceretano.**—Este, anuncia hoy dos importantes sesiones. Tarde a las 3 y noche a las 9.

Imprenta Ceretania - Puigcerdá

**Assistència Médica, Clínica d'Operacions i Raigs "X"**

Casa apropiat per el tractament de tota mena de malalties medic-quirúrgiques—Teléfon, calefacció, timbres i llum eléctrica en les habitacions—Menjador istil Grand Hotel—Assistència a càrrec de les germanes Josefines—Servei permanent d'enfermers i d'enfermeres—Estació del Ferrocarril Transpirinaic i parada dels autos de Ripoll a la Pobla de Lillet—Servei especial per operacions d'urgència a fóra de la clínica amb asepecia absoluta—Magnífica instalació de Raigs "X"—Radioscopia, radiografia i radioterapia d'alta precisió

Consulta en la clínica de 11 a 12 del matí de 7 a 8 del vespre i en hores convingudes, en previ avis

**MELCIOR VAQUER CLAPERÀ**

Metge titular de  
Campdevanol

EX-ALUMNE INTERN  
PENSIONAT DEL HOS-  
PITAL DE LA SANTA  
CREU Y PER OPOSI-  
CIÓ DE LA FACULTAT  
DE MEDICINA DE  
BARCELONA

Teléfon, núm. 204

Campdevanol